

Gott ist geoffenbart im Fleisch ?

1. Timotheus 3: 16

so wird es von allen nach dem Textus Receptus übersetzt!

Schon seit längerem habe wir mit diesem Text einfach unsere Mühe, und er lässt uns einfach keine Ruhe, weil er halt einfach einer von den Lieblingstexten aller Trinitarier ist. Immer wieder benutzen Trinitarier diesen Text, um mit ihm beweisen zu wollen, das Jesus (Yahshua) Gott [die zweite Person im Gottes Trio] ist. Andere Schriften wie der Codex Sinaiticus [Alexandrinisch] und auch der Codex Vaticanus, die ja eigentlich die Reformatoren noch nicht kannten und daher auch nicht benutzt werden konnten, werden heute aber immer mehr verwendet für neuere Bibel Ausgaben. Die wissen zwar in ihren Übersetzungen nichts mehr von „Gott“ in 1. Tim. 3: 16 und schreiben da halt einfach „der“ oder „dieser“?

Gut ist diese Veränderung bei den Ausgaben der Luther Bibel zu erkennen! In der Ausgabe von 1545 steht geschrieben „Gott“, da er den Text von Erasmus benutzte und der war „der überlieferte Text“, halt eben der „Textus Receptus“!

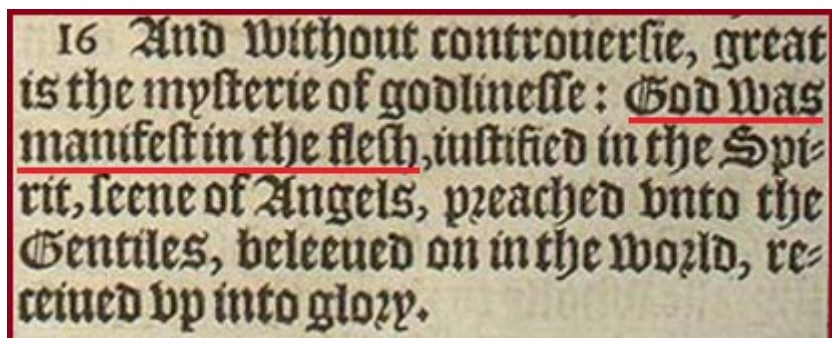
https://de.wikipedia.org/wiki/Textus_receptus

Das blieb so bis und mit der Ausgabe von 1912, danach ist der Teil in 1. Tim. 3: 16 auch geändert worden und es wurde abschied genommen vom Textus Receptus. Die Luther Bibel von 1984 schreibt: *Er ist offenbart im Fleisch.*

1. Tim. 3: 16. Und anerkannt groß ist das Geheimnis der Gottesfurcht: *Gott ist geoffenbart worden im Fleisch*, gerechtfertigt im Geist, gesehen von den Engeln, verkündigt unter den Heiden, geglaubt in der Welt, aufgenommen in die Herrlichkeit. Schlachter 2000

1. Tim. 3: 16. Und anerkannt groß ist das Geheimnis der Gottseligkeit: *Gott ist geoffenbart im Fleisch*, gerechtfertigt im Geist, erschienen den Engeln, gepredigt unter den Heiden, geglaubt in der Welt, aufgenommen in Herrlichkeit. Schlachter 1951

1. Timothy 3: 16. And without controuersie, great is the mysterie of godlinesse: *God was manifest in the flesh*, iustified in the Spirit, scene of Angels, preached vnto the Gentiles, beleueed on in the world, re- ceiuued vp into glory. King James 1611



16 And Without controuersie, great is the mysterie of godlinesse: God was manifest in the flesh, iustified in the Spirit, scene of Angels, preached vnto the Gentiles, beleueed on in the world, re- ceiuued vp into glory.

King James 1611 http://www.kingjamesbibleonline.org/1611_1-Timothy-Chapter-3/#16

1. Tim. 3: 16.

και^{G2532{CONJ}} ομολογουμενω^{G3672{ADV}} μεγα^{G3173{A-NSN}} εστιν^{G2076{V-PXI-3S}} το^{G3588{T-NSN}} της^{G3588{T-GSF}} ευσεβειας^{G2150{N-GSF}} μυστηριον^{G3466{N-NSN}} θεος^{G2316{N-NSM}} εφανερωθη^{G5319{V-API-3S}} εν^{G1722{PREP}} σαρκι^{G4561{N-DSF}} εδικαιωθη^{G1344{V-API-3S}} εν^{G1722{PREP}} πνευματι^{G4151{N-DSN}} ωφθη^{G3700{V-API-3S}} αγγελιοι^{G32{N-DPM}} εκηρυχθη^{G2784{V-API-3S}} εν^{G1722{PREP}} εθνεσιν^{G1484{N-DPN}} επιστευθη^{G4100{V-API-3S}} εν^{G1722{PREP}} κοσμω^{G2889{N-DSM}} ανεληφθη^{G353{V-API-3S}} εν^{G1722{PREP}} δοξη^{G1391{N-DSF}}

Textus Receptus - mit Strong Nummern und Morphologie

<http://www.obohu.cz/bible/index.php?styl=TR&k=1Tm&kap=3>

Ein gefundenes Fressen für Trinitarier, da sie ihre Gegner [Antitrinitarier] immer darauf hinweisen können, das es so geschrieben steht im vertrauenswürdigen Textus Receptus! So haben dann ihre Gegner echt Mühe mit ihren Erklärungen, das Jesus aber nicht Gott ist, auch wenn man das hier so verstehen könnte. Ein Beispiel von ihren Versuche dieses Problem weg zu Erklären, könnt ihr hier sehen:

http://www.bibelcenter.de/bibel/studien/trinitaet/1ti3_16.php


Wir müssen es halt einfach anerkennen, das hier im Textus Receptus das Wort „Gott“ geschrieben steht! ABER..., nach genauer Betrachtung dieses Verses, haben wir da so einen Verdacht, das es halt doch nicht ganz genau so ist, wie es anscheinend, und zwar gerade schon zu perfekt zu sein scheint, und die Trinitarier daher ihr bisheriges siegesgewisses Jubeln, wieder verstummen lassen sollten.

Der Wurm steckt auch hier, so vermuteten wir, in der nicht ganz korrekten Übersetzung des griechischen Textes, aufgrund von Doktrinen und falschen Lehren die sich festgesetzt haben in den Köpfen der Übersetzer. Sie alle gingen vorbelastet durch die weit verbreitete und von allen Kirchen anerkannte Trinitätslehre, an die Übersetzung der griechischen Texte.

Ich sah, daß Gott die Bibel besonders behütet hat. Als es aber erst wenige Abschriften gab, haben gelehrte Männer zu verschiedenen Zeiten Worte der Bibel verändert, weil sie dachten, daß sie das Wort dadurch klarer machen könnten. Doch in Wirklichkeit hüllten sie das, was klar war, in Dunkel, weil sie es ihren eingewurzelten Ansichten anpaßten, die von der Tradition beherrscht wurden.

Aus „Frühe Schriften“ von Ellen G. White, auf der Seite 206.

Wir wollen daher zuerst den griechischen Text an der betreffenden Stelle, einmal wörtlich übersetzt betrachten.

| | | | | |
|-----------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|---|------------------------------|
| der/die/das | gottselige/Frömmigkeit | Geheimnis | ??? | Gott/Gottes |
| της ^{G3588{T-GSF}} | ευσεβειας ^{G2150{N-GSF}} | μυστηριον ^{G3466{N-NSN}} |  | θεος ^{G2316{N-NSM}} |

| | | |
|--------------------------------------|---------------------------|-------------------------------|
| geoffenbart | im | Fleisch |
| εφανερωθη ^{G5319{V-API-3S}} | εν ^{G1722{PREP}} | σαρκι ^{G4561{N-DSF}} |

Was uns als erstes hier im griechischen Text auffällt, das die beiden Worte **ευσεβειας** und **μυστηριον**, in allen Übersetzungen konsequent verkehrt am Platz wiedergegeben werden.

Es lautet in der richtigen Reihenfolge wiedergegeben so, wie es der griechischen Text des Textus Receptus uns allen zeigt;

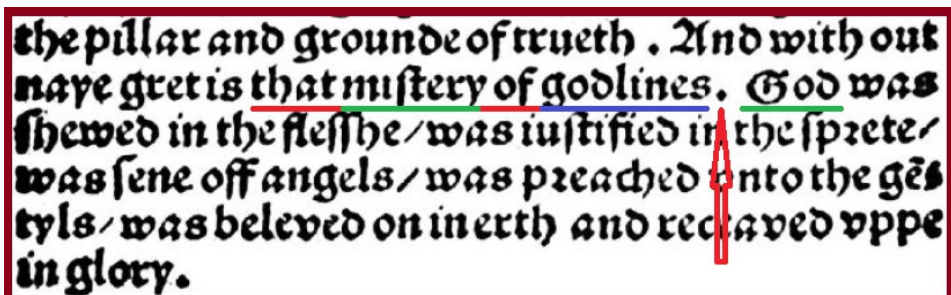
das gottselige Geheimnis Gottes:

und nicht wie alle falsch übersetzen:

das Geheimnis der Gottesfurcht: Gott...

andere Übersetzungs-Art; das Geheimnis der Gottseligkeit: Gott...

Es wurden auch hier in 1. Tim. 3: 16 Worte eingefügt, die es im griechischen Text gar nicht gibt, die aber von den Übersetzer gebraucht werden, um ihn nach ihren traditionell geprägten Vorstellung zu übersetzen. Auch Satzzeichen gab es im griechischen Urtext noch nicht..., auch das entwickelte sich erst viel später! Der Glaube an einen Gott der aus drei gleichwertigen und schon immer existenten Wesen besteht, hat in ihren Köpfen (Geist) das Zepter übernommen und regiert sie alle.



the pillar and grounde of trueth . And with out naye gret is that mystery of godlines. God was shewed in the flesshe / was iustified in the sprete / was sene off angels / was preached onto the gēstys / was beleved on in erth and re claved vppe in glory.

Tyndale 1526, setzte hier noch keinen Doppelpunkt wie das Heute alle machen. Er beendete den ersten Teil mit einem Punkt und beginnt gleich mit einem neuen Satz?

2, Thessalonicher 2: 3. Laßt euch von niemand in irgendeiner Weise verführen! Denn es muß unbedingt zuerst der Abfall kommen und der Mensch der Sünde geoffenbart werden, der Sohn des Verderbens, 4. der sich widersetzt und sich über alles erhebt, was Gott oder Gegenstand der Verehrung heißt, so daß er sich in den Tempel Gottes* setzt als ein Gott und sich selbst für Gott ausgibt.

* dieser Tempel Gottes ist aber nicht im Peters Dom im Vatikan zu suchen..., das war noch nie der Tempel YAHWEHs, sondern in den Köpfe der Menschen, im Hirn, dem Sitz und Zentrum des Denkens!

Wir empfehlen hier auch noch das dritte Kapitel im Buch „Der Große Kampf“ [Der Abfall] zu studieren, in dem das Geheimnis der Bosheit beschrieben wird, der Abfall von Gott!
<http://yourloveletter.jimdo.com/der-gro%C3%9Fe-kampf>

1. Tim. 3: 16. Und anerkannt groß ist das Geheimnis der Gottseligkeit: Gott [ist] geoffenbart im Fleisch, gerechtfertigt im Geist, erschienen den Engeln, gepredigt unter den Heiden, geglaubt in der Welt, aufgenommen in Herrlichkeit. Schlachter 1951

das **gottselige** **Geheimnis** **Gottes**
της^{G3588} ευσεβειας^{G2150} μυστηριον^{G3466} θεος^{G2316}

geoffenbart im Fleisch
εφανερωθη^{G5319}{V-API-3S} εν^{G1722}{PREP} σαρκι^{G4561}{N-DSF}

gerechtfertigt im Geist erschien er den Engeln
εδικαιωθη^{G1344}{V-API-3S} εν^{G1722}{PREP} πνευματι^{G4151}{N-DSN} ωφθη^{G3700}{V-API-3S} αγγελοις^{G32}{N-DPM}

gepredigt in den Nationen
εκηρυχθη^{G2784}{V-API-3S} εν^{G1722}{PREP} εθνεσιν^{G1484}{N-DPN}

geglaubt in der Welt
επιστευθη^{G4100}{V-API-3S} εν^{G1722}{PREP} κοσμω^{G2889}{N-DSM}

aufgenommen in Herrlichkeit
ανεληφθη^{G353}{V-API-3S} εν^{G1722}{PREP} δοξη^{G1391}{N-DSF}

Dieses **Geheimnis Gottes** ist sein eingeborener Sohn, der seine Herrlichkeit im Himmel abgelegt hatte, und um unserer Willen und Erlösung Mensch wurde.

Philipper 2: 5. Denn ihr sollt so gesinnt sein, wie Jesus Christus auch war, 6. welcher, da er sich *in Gottes Gestalt* befand, es nicht wie einen Raub festhielt, *Gott gleich zu sein*; 7. sondern sich selbst entäußerte, die Gestalt eines Knechtes annahm und den Menschen ähnlich wurde, 8. und in seiner äußern Erscheinung wie ein Mensch erfunden, sich selbst erniedrigte und gehorsam wurde bis zum Tod, ja bis zum Kreuzestod. Schlachter 1951

in Gottes Gestalt; weil er aus dem Vater geboren wurde, das einzige nicht geschaffene Wesen im ganzen Universum YAHWEH's. (*Zeugen Jehovas glauben das aber nicht..., für sie ist Jesus das erste geschaffene Wesen!*)

Johannes 3: 16. Denn so [sehr] hat Gott die Welt geliebt, dass er seinen eingeborenen Sohn gab, damit jeder, der an ihn glaubt, nicht verlorengelange, sondern ewiges Leben hat. 17. *Denn Gott hat seinen Sohn nicht in die Welt gesandt*, damit er die Welt richte, sondern damit die Welt durch ihn gerettet werde. Schlachter 2000

Ein weiterer und sehr wichtiger Aspekt von diesem Geheimnis Gottes ist auch;

Kolosser 2: 1. Ich will aber, daß ihr wißt, welcher großen Kampf ich habe um euch und um die in Laodizea und um alle, die mich nicht von Angesicht gesehen haben, 2. damit ihre Herzen ermutigt werden, in Liebe zusammengeschlossen und mit völliger Gewißheit im Verständnis bereichert werden, zur *Erkenntnis des Geheimnisses Gottes*, des Vaters, und des Christus, 3. in welchem alle Schätze der Weisheit und der Erkenntnis verborgen sind.

Kolosser 1: 24. Jetzt freue ich mich in meinen Leiden, [die ich] um eurer willen [erleide], und ich erfülle meinerseits in meinem Fleisch, was noch an Bedrängnissen des Christus aussteht, um seines Leibes willen, welcher die Gemeinde ist. 25. Deren Diener bin ich geworden gemäß der Haushalterschaft, die mir von Gott für euch gegeben ist, daß ich das Wort Gottes voll ausrichten soll, 26. [nämlich] *das Geheimnis*, das verborgen war, seitdem es Weltzeiten und Geschlechter gibt, das jetzt aber seinen Heiligen

offenbar gemacht worden ist. 27. Ihnen wollte Gott bekanntmachen, was der Reichtum der Herrlichkeit *dieses Geheimnisses* unter den Heiden ist, nämlich: *Christus in euch, die Hoffnung der Herrlichkeit*. 28. Ihn verkündigen wir, indem wir jeden Menschen ermahnen und jeden Menschen lehren in aller Weisheit, um jeden Menschen vollkommen in Christus Jesus darzustellen. 29. Dafür arbeite und ringe ich auch gemäß seiner wirksamen Kraft, die in mir wirkt mit Macht.

1. Timotheus 2: 4. [Elohim YAHWEH] *welcher will, daß alle Menschen gerettet werden und zur Erkenntnis der Wahrheit kommen*. 5. Denn es ist *ein Gott und ein Mittler* zwischen Gott und den Menschen, der Mensch Christus Jesus, 6. der sich selbst als Lösegeld für alle gegeben hat. [Das ist] das Zeugnis zur rechten Zeit,

1. Timotheus 4: 1. Der Geist aber sagt ausdrücklich, daß in späteren Zeiten etliche vom Glauben abfallen und sich irreführenden Geistern und Lehren der Dämonen zuwenden werden 2. durch die Heuchelei von Lügenrednern, die in ihrem eigenen Gewissen gebrandmarkt sind.

Amen